

Zest™

NASAL MASK

Patient Instructions for Use

SHEET A CONTENTS

English
简体中文版 (Simplified Chinese)
繁體中文版 (Traditional Chinese)
Dansk (Danish)
Deutsch (German)
Ελληνικά (Greek)
Español (Spanish)
Français (French)
Italiano (Italian)

SHEET B CONTENTS

日本語 (Japanese)
한국어 (Korean)
Nederlands (Dutch)
Norsk (Norwegian)
Português (Portuguese)
Suomi (Finnish)
Svenska (Swedish)
Türkçe (Turkish)

SHEET B

CE 0123

Fisher & Paykel
HEALTHCARE

18050279 REV1 201802 © 2018 Fisher & Paykel Healthcare Limited



Manufacturer ■
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
15 Maurice Paykel Place
East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348, Panmure
Auckland 1041
New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0108
Email: info@fpicare.co.nz
Web: www.fpicare.com

Australia (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Limited
19-31 King Street, Nunnawading,
Melbourne, Victoria 3201
Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

Austria
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

Benelux
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

Brazil
Fisher & Paykel do Brasil
Rua Sarmiento Viana, 277 c/j 21, Paraisópolis
04004-000, São Paulo - SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 8002

China
代理人 精而准医疗科技
费森派克医疗保健（广州）有限公司
广东高新技术产业开发区科学城科学
路31号01楼301号
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

Finland
Tel: +358 (0)405 406638
Fax: +46 (0)8 36 6330

France
Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221

Germany
Tel: +49 7181 98939 0
Fax: +49 7181 98959 66

India
Tel: +91 80 4284 4000
Fax: +91 80 4122 6244

Irish Republic
Tel: 1800 409 011

Italy
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan
Tel: +81 3 5117 7110
Fax: +81 3 5117 7115

Korea
Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6209 6901

Northern Ireland
Tel: 0800 132 189

Russia
Tel and Fax: +7 495 782 21 50

Spain
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

Sweden
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

Switzerland
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey
Fisher Paykel Sağlık Ürünleri
Ticaret Limited Şirketi,
Alintevi Bulvarı 1161/1 Sokak
No: 12-14, PO. Box 06371 Ostim,
Ankara, Turkey
Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

UK ■■■
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
Unit 36, Cordwallis Park
Clivemont Road, Midgeley
Berkshire, SL6 7BU, UK
Tel: +44 1628 626 136
Fax: +44 1628 626 146

USA/Canada
Tel: +1 800 446 3908
or +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

Zest™ nesemaske Bruksanvisning for pasienter

Zest™ litlette nesemaske er ment brukt av pasienter som veier mer enn 30 kg, hvor legen har foreskrevet behandling med CPAP eller Bi Level ventilator. Zest™ Petite nesemaske er ment for bruk av én pasient i hjemmet eller for bruk på flere pasienter i sykehuset eller annen klinikk hvor enheten kan desinfiseres ordentlig mellom pasienter.

Zest™ nesemasken og Zest™ Plus-nesemasken er ment brukt av pasienter hvor legen har foreskrevet behandling med CPAP eller Bi Level ventilator. Zest™ nesemasken og Zest™ Plus-nesemasken er ment for bruk av én voksen pasient i hjemmet eller for bruk på flere voksne pasienter i sykehuset eller annen klinikk hvor enheten kan desinfiseres ordentlig mellom pasienter.

Bruksanvisning

- Masken brukes på pasienter med behandlingstrykk mellom 3-25 cmH₂O.
- Masken brukes i temperaturområdet 5-40 °C (40-104 °F).
- Hvor gang før du bruker masken:
 - i) Sjekk masken for skader. Hvis det er noe som helst synlig skade (sprekker, rifter, osv), ikke bruk den og be om erstatningsdel(er).
 - ii) Sjekk ventilene. Ikke bruk masken hvis de er blokkerte.
 - iii) Forsikre deg om at luftpassagen gjennom masken er fri.

MerK: *Umløstelse av å følge bruksanvisningen ovenfor kan nedsette ytelsen og sikkerheten på masken.*

Advarsler

- Denne masken skal bare brukes med CPAP/Bi-level systemer anbefalt av din lege. En maske må ikke brukes med mindre CPAP/Bi-level systemet er slått på og fungerer slik det skal.
- **Forklaring av advarelsen:** CPAP/Bi-level systemer er beregnet på bruk med spesialmaske. Disse har ledninger med luft hull som tillate kontinuerlig flow av luft ut av masken. Når CPAP/Bi-level maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP/Bi-level maskinen presse den utåtdende luften ut gjennom de tilkoblete maskendringventilene. Men når CPAP/Bi-level maskinen ikke er bruk, vil ikke nok frisk luft strømme gjennom masken og gjentemånding vil kunne skje. Gjentemånding i mer enn noen minutter kan føre til alvorlige komplikasjoner.
- Ved lavt CPAP/Bi-level trykk kan flowen gjennom utåndingsventilen være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjentemånding kan da forekomme.
- Ikke blokker utåndingsventilen. Før bruk skal du forsikre deg om at det kommer luft ut av utåndingsventilen.
- Ikke bruk masken hvis du kaster opp eller feiler dag kvam.
- Slutt å bruke masken hvis det oppstår ubehag eller irritasjon og kontakt din hjelpemiddelcentral.
- Slutt å bruke masken hvis du har en allergisk reaksjon fra noen av maskens deler.
- Kontakt legen din hvis dette skulle skje.
- Bruk hos slappesitter: Et slappesitter har vist liten compliance med CPAP-terapi hos slappesitter. Det bør foretas nøye evaluering om pasienten eger seg for CPAP-terapi.
- Hvis Zest™ nesemasken skal brukes av flere pasienter, vennligst se Multi-pasient rengjøringsinstruksjoner for Zest™ nesemasken.

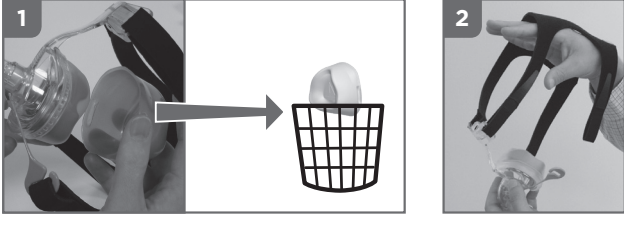
FORSIKTIG

- Bruk masken til illakket bruk som anvist i denne brosjyren.
- Salg av denne masken skal etter etterkontroll lov, kun skje på resept fra lege.

For mer informasjon ta kontakt med din lokale hjelpemiddelcentral

Tilpassing av din maske

1. Ta bort plåstrikkebleket fra silikonforseglingen.
2. Mens du holder masken i en hånd, spre Stretchgear™ hodestroppene (H) med den ledige hånden sikret mot til at den sitter komfortabelt over hodet ditt.
3. Hold masken forsiktig mot ansiktet over nesen, trekk deretter forsiktig hodestroppene over hodet.
4. Monter hodestroppene til Glider™ Strap (E).
5. Trekk de nederste stroppene så lavt som mulig med bak nakken. Strøm stroppene forsiktig for å ta bort slak. Koble til CPAP maskinen til foreskrevet trykk.
- Om nødvendig, stram de nederste stroppene for å eliminere lekkasjer (ungå å overstramme stroppene).
- Når du trenger å ta av masken, ta av Stretchgear™ hodestroppene fra Glider™ på den ene siden.



TILPASNINGSTIPS

- Panneputene skal forsiktig legges på pannen uten at de øverste stroppene strammer for mye.
- Om det er noen lekkasjer etter at du forsiktig har strømmet de øvre og nedre stroppene, trekk masken litt vekk fra ansiktet mens stroppene fremdeles sitter på. Dette fører til at silikonettingen fylles med luft. Sett masken tilbake mot ansiktet.

Rengjøring av masken din

For å garantere fortsatt sikkerhet og bekvemmelighet av Zest™ nesemasken:

- **Før første gangs bruk:** Håndvask Stretchgear™ hodestroppene (H) i lukket såpevann. Ikke la det ligge i vann i mer enn 10 minutter. Skyll så i rent vann og la det tørke utenfor direkte sollys.
- **Før bruk:** Kontroller masken for skader. Ikke bruk hvis den er ødelagt.

- Demontér silikonettingen (C), gummiputen (D), og hodestroppene (H) fra maskerammen (A).
- 2. Vask silikonettingen og maskerammen i lukket såpevann. Ikke la dem ligge i vannet i mer enn 10 minutter.
- 3. Skyll grundig med rent vann. Sørg for at alle såpe rester er fjernet.
- 4. Tørk gummiputen med en fuktig klut. (Ikke dypp gummiputen i vann).
- 5. Legg alle delene ut til tørk vekk fra direkte sollys før monteringen.
- **Hver 7 dag:** Håndvask Stretchgear™ hodestroppene (H) i lukket såpevann. La det ikke ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll deretter i rent vann og la det tørke utenfor direkte sollys.

FORSIKTIG

- La ikke masken ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Vask ikke masken i oppvaskmaskinen.
- Ikke rengjør masken med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle, antiseptiske eller blekemidler, klor eller fuktighetsrem.
- Unngå å lagre masken i direkte sollys.

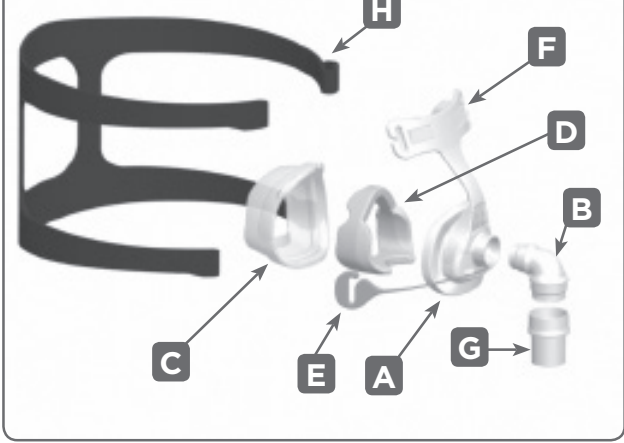
Umløstelse å følge forholdsreglene ovenfor kan føre til skader på masken og korte ned levetiden. Hvis din Zest™ nesemaske avvises eller sprekker, slutt å bruke den og se straks om å få den erstattet.

Montering av masken din

Den Zest™ nesemaske er montert og klar for bruk. Når du trenger å rengjøre masken din, følg disse instruksjonene for monteringen:

1. Plasser gummiputen (D) i silikonettingen (C) i den retningen som er vist i diagrammet.
2. Start med å kopplene øverst på silikonettingen, monter iuster til maskerammen (A). Press godt sammen.
3. Legg Stretchgear™ hodestroppene (H) flatt med stroppene ned. Plasser dem sammen på masken over hodestutstyret og sett på de 4 stroppene til de korresponderende festepunkt i pannestaten (B) og Glider™ (E). Ved å la hodestutstyret gli inn i sporene, slipper du å løse VELCRO® båndene.

*VELCRO® er et registrert varemærke for Velcro Industries B.V.



Zest™ nesemaske og tilbehør er uten ledelse. Mange opplever at CPAP/Bi-level terapi forårsaker tørrhet i nesen og halsen. Oppvarmet fuktig av rennet fuktighetsdele kan redusere disse symptomene betraktelig.

Garanti og avfallsretningslinjer

GARANTI

Fisher & Paykel Healthcare garanterer at masken (bortsett fra skumplastdelene og utluftingsdelen) dersom brukt i henhold til bruksanvisningene, skal være fri for fabrikkasjons- og materialdefekter og vil fungere i henhold til Fisher & Paykel Healthcare sin offisielle publiserte produktspesifikasjoner i en periode av 90 dager fra sluttbrukerens kjøpsdato. Denne garantien er underlagt betingelsningene og unntakene som er beskrevet i detalj på http://www.fpicare.com/osa/productWarranty.asp

AVFALL

Dette utstyret inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig søppel.

Oksygen/Trykk ventilokopling

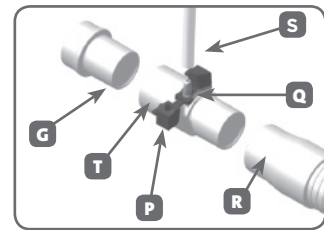
Hvis trykkmåner og/eller ekstra oksygen er pålagt, er en Oksygen/Trykk ventilokopling tilgjengelig. (Kode 900HC42).

1. Sett sammen den store siden av koblingen (1) til svivelen (2) på masken og den lille siden av koblingen til ventilatorstøveren (3).
2. Åpne ventiløkeleiet(døeklene) (9) og plasser trykk og/eller oksygen slangen (5) godt over ventiløket (2).

De to ventilene er identiske; hver ventil kan bli brukt for oksygen eller trykkmånding. Ta bare bort ventiløkeleiet fra ventilen som blir brukt).

- **MerK:** Ved en flikert flow av oksygentilførsel, vil konsentrasjonen av innåhret oksygen variere avhengig av trykksinnstillinger, pasientens pustemønster, masketype og mengden av lekkasje.

- **Advarsel:** Hvis det brukes oksygen med denne CPAP/Bi-level maskinen må oksygenstrømmen såle av når CPAP/Bi-level maskinen ikke er i bruk. **Forklaring av advarelsen:** Når CPAP/Bi-level maskinen ikke er i bruk og oksygenstrømmen er slått på, kan det føre til at oksygen fra ventilatorslangen akkumuleres inne i CPAP/Bi-level maskinen. Akkumulert oksygen i CPAP/Bi-level maskinen innebarer fare for brann.
- **Advarsel:** Ikke trykk mens du eller noen i nærheten bruker oksygen med denne masken.
- **Advarsel:** Ikke bruk Polyvinylchlorid (PVC) slanger for trykk og/eller oksygen. **Forklaring av advarelsen:** Kontakt med PVC kan forårsake tidlig krakelering av tilkoblingspunktet.

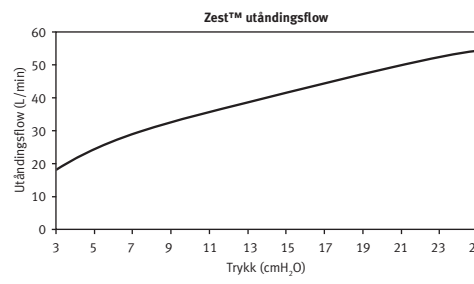


Tekniske Spesifikasjoner

UTÅNDINGSFLOW

Zest™ nesepustemasken har et luftutstrømningsystem som slipper ut utåndet CO₂ gjennom en gruppe av små hull på forsiden av albuene. Det er viktig at disse hullene ikke blokkeres. Denne kontrollerte lekkasjen sørger for at all utåndet CO₂ blåses ut av masken.

Trykk (cmH ₂ O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



MOTSTAND MOT FLOW

Trykkløst igjennom masken @ 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH₂O

Trykkløst igjennom masken @ 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH₂O

MASKENS DØRBOR

Zest™ – 40 cc

Zest™ – 60 cc

Zest™ PLUS – 90 cc

LVD

Maskens stråmlydnivå er 30 dBA, med avvik 2,5 dBA.

Maskens trykkløshvå er 23 dBA, med avvik 2,5 dBA.

Multi-pasient rengjøringsinstruksjoner



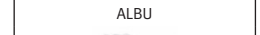



Disse Zest™ nesemaske levenes klar til bruk av pasienter. For bruk til flere pasienter, vennligst følg instruksjonene nedenfor.

RENGJØRING / FJERNING AV SMUSS

Før rengjøring fjern all synlig smuss ved å demontere masken og grundig rengjøre den med en fuktig serviett under rennende drikkevann.

Utstrekkelig rengjøring av utstyret kan resultere i uallstrekkelig desinfisering.

PARAMETERE FOR GRUNDIG DESINFISERING

MASKERUNN	
	Sterilisering 30 minutter ved 70 °C (158 °F), 30 minutter ved 75 °C (167 °F), og 10 minutter ved 80 °C (176 °F).
	Cides® OPA 30 minutter ved 20 °C (68 °F).
	ELLER
	Hexanox G4R* i henhold til produsentens instruksjoner – men la det ligge i vannet i 30 minutter, ikke 15 minutter.
	Håndvask hodeutstyret i lukket rent såpevann. Tørk utenfor direkte sollys.
	Erstatt med ny del.

Zest™ nesemasken er godkjent til å tåle 20 syklusler av avvisningene ovenfor. Ikke bruk masken hvis den er skadet.

Ansvarsforhold: Det er under brukerens ansvar å avvikle fra de anbefalte arbeidsmetodene.

For mer informasjon ta kontakt med din lokale hjelpemiddelcentral.